



Asian Shakespeare Newsletter

News from the ASA Office

The inaugural ASA Executive Committee conducted an online election for officers in May 2013. The 2013-2015 officers are:

- ◆ **Chair of the Executive Committee:**
Bi-qi Beatrice Lei (National Taiwan University)
- ◆ **Vice Chairs of the Executive Committee:**
Judy Celine Ick (University of the Philippines) and Poonam Trivedi (University of Delhi, India).
- ◆ **Secretary:**
Yoshihara Yukari (University of Tsukuba, Japan)
- ◆ **Treasurer:**
Alexander C. Y. Huang (George Washington University, USA)

Thanks to Mariangela Tempera, organizer of the conference “Shakespeare in Tatters: Referencing His Works on Film and Television,” the first meeting of the ASA Executive Committee was convened in beautiful Ferrara on May 11. The Committee discussed various matters and made the following resolutions:

1. Location: The ASA will be registered as an NGO in the Philippines.

2. Membership Fees: Membership dues will be charged by the calendar year and there will be no dues for 2013. A flat \$20 USD membership fee will be charged for 2014-2015, to be collected with the conference registration fee.
3. Conference: The ASA will hold biannual conferences in Asian locations.
4. Inaugural Conference: The inaugural ASA conference will be held in Taipei, 15-17 May 2014.



From left: Minami Ryuta, Bi-qi Beatrice Lei, Yoshihara Yukari, Poonam Trivedi, and Alexander C. Y. Huang



Shakespearean Journeys: The Inaugural ASA Conference Taipei, 15-17 May 2014

Overview:

By land or sea, across city and country, journeys comprise an important motif in Shakespeare's works, be they smooth or perilous, round trip or to an undiscovered country from whose bourne no travelers return. The journeys undertaken can be physical, emotional, spiritual, or a combination. Though not in person, Shakespeare also journeys extensively, crossing not only time and space but also language, culture, and media. A most versatile and protean voyager, Shakespeare sometimes travels light and does as the locals do, yet sometimes carries heavy baggage and remains a stranger in a foreign land.

"Shakespearean Journeys" aims to explore all aspects of this theme. Topics include, but are not limited to:

- ◆ Travel and relocation in early modern Europe
- ◆ Shakespearean travelers, exiles, shipwrecks
- ◆ Geographic discovery and the New World
- ◆ Emotional or spiritual journeys
- ◆ Foreign Shakespeare: translation, adaptation, and teaching
- ◆ Transnational, cross-cultural, interdisciplinary, or intergeneric theory or practice

Keynote Speakers:

- ◆ Peter Holbrook, University of Queensland, Chair of the International Shakespeare Association
- ◆ Kawachi Yoshiko, Kyorin University
- ◆ Lena Cowen Orlin, Georgetown University,

Executive Director of the Shakespeare Association of America

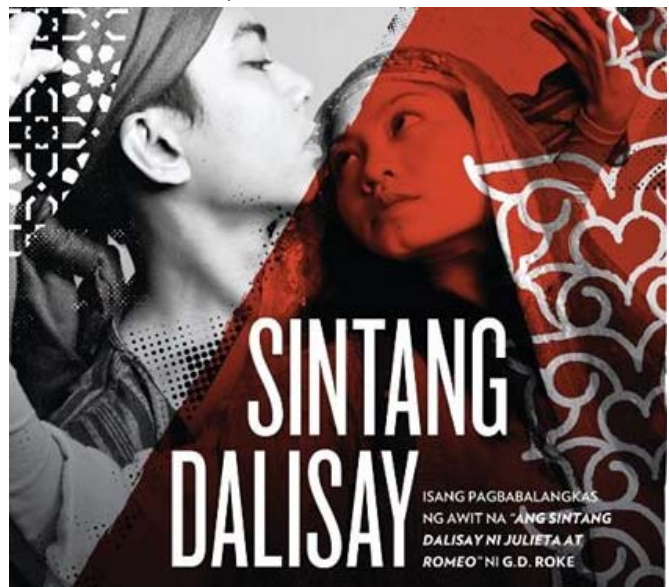
- ◆ Shen Lin, Central Academy of Drama (China)

Special Guests:

- ◆ Rustom Bharucha, Jawaharlal Nehru University, cultural critic and theatre director
- ◆ Ing K(anjanavanit), filmmaker, journalist, painter, writer

Live Performances:

- ◆ *Betrayal* (a *xiqu* adaptation of *Cardenio* by Rom Shing Hakka Opera Troupe from Taiwan, dir. Wu Ziming)
- ◆ *King Lear* (a modern rock adaptation by Nomad Theatre from Korea, dir. Son Jeung-Woo)
- ◆ *Sintang Dalisay* (an adaptation of *Romeo and Juliet* by Ricardo Abad)



Film Screening:

- ◆ *Shakespeare Must Die* (an adaptation of *Macbeth* from Thailand, dir. Ing K)



Submission Guidelines:

The conference includes both paper sessions and seminars. Graduate students are welcome.

- ◆ **Paper:** please submit a 250-word abstract, plus a short bio.
- ◆ **Seminar:** please submit a 250-word description of the seminar, plus a short bio including a summary of your previous seminar experience.

Fees:

All conference participants must be registered members of the ASA and must remit the conference registration fee. If you wish to apply for a need-based fee waiver or a travel grant, please add a paragraph of explanation.

Deadline:

Deadline for submission is 15 August 2013. Results will be announced in September.

Contact:

Submissions and queries should be sent to admin@AsianShakespeare.org.

Report from the Shakespeare Society of India

A three-day International Seminar on “Revisiting Shakespeare in Indian Literature and Culture” held on 7-9 March 2013, and organized by Indraprastha College for Women, the University of Delhi and the Shakespeare Society of India, proved that interest in “other” Shakespeares is burgeoning.

The seminar had 35 presentations, with 4 parallel sessions. Participants from all parts of the country, and from the UK and the USA, engaged with diverse aspects of the relationship between Shakespeare and India. Papers on old and new translations/adaptations in Indian languages, performances/film versions, their cultural and political contexts, the relation of Shakespeare with Indian writers, Indian philosophy, early Indian and modern stage, the intercultural and globalised Shakespeare—many such issues

and perspectives were explored. One of the highlights, led by the plenary speaker Claire Cochrane (U. of Worcester, UK), was the session on “local” and “global” Indian Shakespeares where this relationship was revisited in the context of Indian heritage in postcolonial Britain and as seen in the World Shakespeare Festivals at the Globe Theatre and at the RSC. Another particularly successful session was the Director’s Panel which discussed the challenges of performing Shakespeare in India today.

College students entertained everyone with *Hamlette* and *Lear’s Daughters* and the BBC Arts Documentary *Felicity Kendal’s Indian Shakespeare Quest* was screened.

--Poonam Tridevi

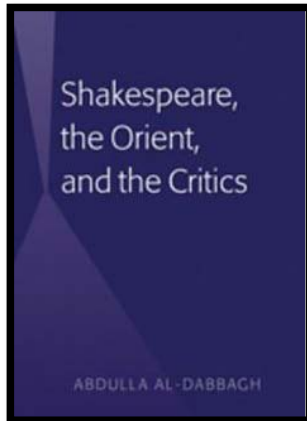


Upcoming Events and CFP

- ◆ **Shakespeare and Myth: The European Shakespeare Research Association Conference: (Montpellier, 26-29 June 2013):** The ESRA conference includes 12 plenary speakers, 14 seminars, a theatre workshop, Claus Peyman's *Richard II* for the Berliner Ensemble, a "Shakespeare under the stars" Film Marathon, and more. . . . Visit www.um.es/shakespeare/esra/conferences/montpellier.php for the full program.
- ◆ **Inaugural Meeting of the Taiwan Shakespeare Association (Taipei, 5 July 2013):** The TSA will hold its first general meeting at National Taiwan University in Taipei on 5 July 2013, featuring a keynote speech "Shakespeare's Life Stories" by Stephen Greenblatt and a performance of *Betrayal*, a Chinese opera adaptation of *Cardenio*. For more information, please visit <http://www.shakespeare.tw/>.
- ◆ **Shakespeare 450 (Paris, 21-27 April 2014):** The Société française Shakespeare is organizing in Paris a week-long conference, 21-27 April 2014, to coincide with the 450th anniversary of Shakespeare's birth. The conference will include plenary lectures, roundtables, workshops, seminars, panels, and performances, and is currently accepting submissions. Please visit the official conference website at www.shakespeareanniversary.org/?Shakespeare-450-calls-for-papers for a complete list of calls for papers.
- ◆ **42nd Annual Meeting of the Shakespeare Association of America (St. Louis, 10-12 April 2014):** In the June 2013 SAA Bulletin the program of the 2014 conference will be announced. Registration opens on 1 July 2013 and closes on 15 September. For a list of seminars and workshops, visit www.shakespeareassociation.org.
- ◆ **Global Shakespeares (Book Series from Palgrave Macmillan):** Edited by Alexander Huang, this series aims to explore the global afterlife of Shakespearean drama, poetry, and motifs in its literary, performative, and digital forms in expression in the twentieth- and twenty-first century. Please visit <http://www.palgrave.com/products/SearchResults.aspx?s=GSH&fid=285311>.
- ◆ **The Republic in Shakespeare: 6th International Seminar (Jammu, 16-18 Oct 2013):** This conference explores afresh the Bard's ideas related to the relationship between the rulers and the ruled. It deals with the relationship between the privileged and the petitioning, the elected and the electing. Visit www.theshakespeareassociation.com and www.jammuniversity.in.
- ◆ **Shakespeare: Text, Power, Authority: 6th Biennial British Shakespeare Association Conference (Stirling, 3-6 July 2014):** This conference seeks to explore questions of authority for Shakespeare, in Shakespeare, and about Shakespeare. For more information, visit shakespeare.stir.ac.uk/.



Latest Publications

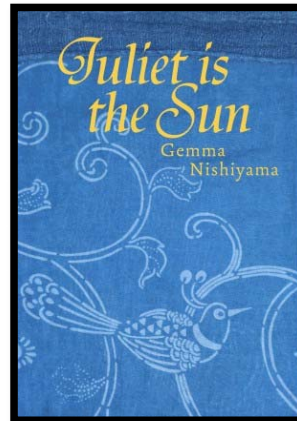


Shakespeare, the Orient, and the Critics

Abdulla Al-Dabbagh

An investigation of the boundaries of oriental framework within Shakespeare's works.

Peter Lang Publishing (2010); ISBN: 1433110598

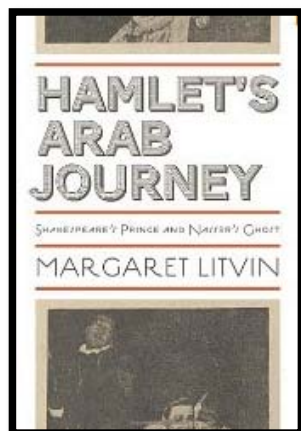


Juliet Is the Sun

Gemma Nishiyama

A fiction about an English teacher in Japan named Viola who encounters some unusual interpretive ideas about Juliet.

BookBaby (2013); ISBN: 1908323086

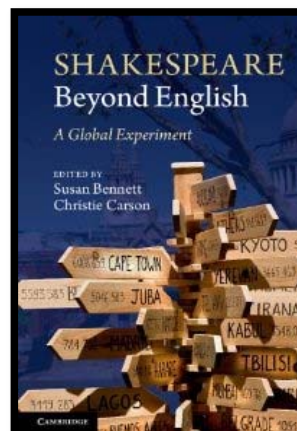


Hamlet's Arab Journey: Shakespeare's Prince and Nasser's Ghost

Margaret Litvin

An account of Hamlet's naturalization as an Arab in theatre.

Princeton University Press (2011); ISBN: 0691137803



Shakespeare beyond English: A Global Experiment

**Susan Bennett
Christie Carson**

A complete critical record of the "Globe to Globe" festival in London 2012.

Cambridge University Press (2013); ISBN: 1107674697

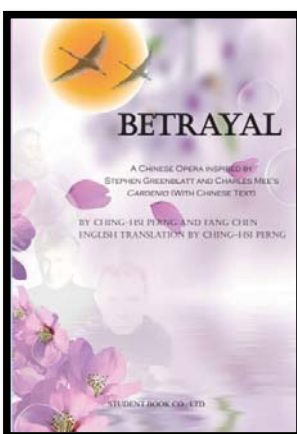


Cardenio

**Stephen Greenblatt
Charles Mee.**

A reimagining of Shakespeare's "lost" play. With Chinese translation by Ching-Hsi Perng.

Bookman Books (2013); ISBN: 9789574455447



Betrayal

**Ching-Hsi Perng
Fang Chen**

Bilingual script of a Chinese *xiqu* inspired by Stephen Greenblatt and Charles Mee's *Cardenio*.

Student Book (2013); ISBN: 9789571515892